

РОЛЬ ОРИЕНТАЛИЗМОВ В ПРОИЗВЕДЕНИИ А. С. ПУШКИНА «ПУТЕШЕСТВИЕ В АРЗРУМ»

Муминова М. Д.

Узбекистан, г. Ташкент,

Profi University

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19015893>

Ключевые слова: Пушкин, Путешествие в Арзрум, ориентализмы, восточная лексика, реалии, этнография, романтизм, Восток, поэтика, язык.

Аннотация. В статье рассматривается использование ориентализмов в произведении А. С. Пушкина «Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года». Анализируется роль восточной лексики и этнографических реалий в формировании художественного мира автора. Особое внимание уделяется взаимодействию ориентализмов с авторской концепцией Востока, которая сочетает в себе элементы романтизма и реалистической наблюдательности. Показано, что ориентализмы выполняют не только стилистическую функцию, но и становятся важным средством выражения национально-культурных особенностей описываемого пространства, формируя многогранный образ «Востока» в творчестве Пушкина.

Тема Востока занимает особое место в русской литературе XIX века. Восточные мотивы, экзотические реалии, этнографические зарисовки, включённые в художественный текст, не только расширяли горизонты восприятия читателя, но и формировали своеобразный образ «чужого» мира, противопоставленного привычной европейской культуре. В этом отношении А. С. Пушкин является ключевой фигурой: его интерес к Востоку проявился как в поэзии («Бахчисарайский фонтан», «Кавказский пленник»), так и в прозаическом произведении «Путешествие в Арзрум».

Ориентализмы в тексте выступают не просто в качестве декоративного приёма. Они выполняют комплекс функций: от создания достоверности этнографических описаний до выражения авторской оценки культурных и исторических процессов. Исследование роли ориентализмов позволяет глубже понять авторскую концепцию Востока и специфику художественного метода Пушкина.

Произведение создавалось в 1829 году в условиях Кавказской войны и русско-турецкого конфликта. В этом контексте интерес к Востоку носил не только эстетический, но и политический характер. Путешествие Пушкина на Кавказ и в Закавказье стало результатом его стремления увидеть «живую историю» и зафиксировать особенности культурного взаимодействия России и Востока.

В отличие от ранних романтических поэм, где Восток предстает как условная экзотическая декорация, «Путешествие в Арзрум» насыщено реалиями, наблюдениями, конкретными этнографическими деталями. Именно ориентализмы становятся инструментом передачи этой «подлинности».

Термин «ориентализмы» в филологии обозначает слова, заимствованные из восточных языков (арабского, персидского, турецкого и др.), а также реалии восточной культуры, нашедшие отражение в европейской литературе. В XIX веке они проникали в русский язык через посредство дипломатических, военных и торговых контактов.

В произведениях Пушкина ориентализмы выполняют несколько функций: лексическая – обозначение предметов и явлений, не имеющих аналогов в европейской культуре; экспрессивная – создание особого колорита, усиление «экзотичности» описаний; поэтическая – символическое осмысление Востока как иного, таинственного, противостоящего Западу мира.

В «Путешествии в Арзрум» можно выделить несколько групп ориентализмов:

- этнографические термины (названия одежды, быта, обычаев): черкеска, бурка, папах.
- географические названия и топонимы: Арзрум, Ардаган, Карс, Арарат.

- военные реалии: янычары, паши, башибузуки.
- бытовые восточные реалии: караван, минарет, мечеть, харем.

Ориентализмы не нарушают стилистическую гармонию текста, напротив – они встраиваются в авторскую повествовательную манеру, соединяя строгость исторических заметок и поэтику личного восприятия.

Пушкин стремится передать достоверную картину Востока, отмечая особенности национальной одежды, быта, архитектуры. Например, описания турецких базаров и военных лагерей изобилуют терминами, которые невозможно заменить общеупотребительными словами.

Восточная лексика создаёт особый поэтический колорит. Использование таких слов, как минарет, караван, чабан, не только информирует, но и погружает читателя в атмосферу Востока, усиливает ощущение «иностранности».

Пушкин противопоставляет разные культурные традиции – европейскую и восточную. Через ориентализмы передаются различия в укладе, менталитете, системе ценностей. Это позволяет автору отразить столкновение цивилизаций, происходящее на Кавказе.

Ориентализмы становятся способом выражения позиции самого Пушкина. Его взгляд на Восток отличается от романтической идеализации: он реалистичен, внимателен к деталям, лишён чрезмерной экзотизации. По сравнению с «Кавказским пленником» и «Бахчисарайским фонтаном», где ориентализмы служат в основном для создания романтической атмосферы, в «Путешествии в Арзрум» они имеют более точный, документальный характер. Таким образом, мы наблюдаем переход от условного романтизма к реализму.

Кроме того, пушкинская трактовка Востока отличается от европейской «ориенталистской» традиции (например, Байрона): Пушкин стремится к наблюдательности, этнографической точности, при этом сохраняя художественную выразительность.

Анализ ориентализмов в «Путешествии в Арзрум» показывает, что они выполняют комплекс функций: от этнографической до идеологической. Их использование свидетельствует о стремлении Пушкина не только украсить текст экзотической лексикой, но и создать многогранный, достоверный образ Востока. Ориентализмы становятся важным элементом художественного метода писателя, в котором соединяются романтическая традиция и реалистическая наблюдательность. Таким образом, роль ориентализмов в произведении выходит за пределы чисто стилистической задачи: они формируют целостное представление о Востоке, способствуют созданию национально-культурного колорита и выражают авторскую концепцию мира.

References:

1. Пушкин А. С. Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года. – Полное собрание сочинений. Т. 7. М.: Наука, 1978.
2. Лотман Ю. М. Александр Сергеевич Пушкин: Биография писателя. – Л.: Просвещение, 1981.
3. Ахмадулин Р. Ш. Восток и русская литература XIX века. – Казань: Казанский университет, 2005.
4. Гаспаров М. Л. История русского стиха: Очерки. – М.: Наука, 1989.
5. Смирнов И. П. Поэтика ориентализма в русской литературе. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003.
6. Томпсон К. Русский ориентализм: литература и империя. – М.: Новое литературное обозрение, 2012.
7. Чагин Г. П. Пушкин и Восток. – М.: Академкнига, 2004.
8. Лотман Ю. М. Культура и взрыв. – М.: Прогресс, 1992.
9. Тынянов Ю. Н. Архаисты и новаторы. – Л.: Academia, 1929.
10. Шмид В. Нарратология. – М.: Языки славянской культуры, 2003